



**OBJECTIVES:**

To train translators to attain a native-like linguistic competence in English, French and Spanish so that they will be able to respond to the specific requirements of different professional fields as well as to the requirements of the European Union institutions.

**ADDRESSED TO:**

University graduates, engineers, university graduates and students in possession of an officially approved degree (see conditions), preferably from the fields of Translation and Interpreting, Language Studies, Economics, Law, Medicine, Veterinary Medicine, Pharmacology, Business Studies and other branches applied to the target fields of the Master's Program. An adequate linguistic competence in English, French and Spanish is a prerequisite.

**MAXIMUM ENROLLMENT:**

Maximum 20 students.

**CLASS SCHEDULE:**

Fridays and Saturdays.

**PRACTICUM IN BUSINESSES AND INSTITUTIONS IS GUARANTEED**

**PREENROLLMENT:**

First preenrollment deadline: 20 July 2007.  
Second preenrollment period: from 1 September to 24 September 2007.

**ENROLLMENT:**

From 8 October to 11 October 2007.

**INFORMATION:**

Secretaría de la Facultad de Traducción e Interpretación (UVa)  
Campus de Los Pajaritos E-42004 Soria  
Tfno: 00-34-975129107 / 00-34-975129136  
Fax: 00-34-975129101

**ORGANIZED BY:**



Facultad de Traducción e Interpretación de Soria (UVa)



**Universidad de Valladolid**

**PARTICIPATING ENTITIES AND ENTERPRISES ACCEPTING PRACTICUM:**



www.mqd.es



www.endusa.com

**DIGIT SOUND S.A.**

www.digitsoundsa.es.visualnet.com

**CGAE** Consejo General de la Abogacía Española

www.cgae.es



www.cgcom.org



www.colvet.es



www.michelin.es



www.gruposantander.es

**Cámara**

Soria

www.camarasoria.com

**Ade** Excal

Internacional

www.excal.es



UNED SORIA  
www.uned.es/ca-soria



INSTITUTO DE ESTUDIOS DE CIENCIAS DE LA SALUD DE CASTILLA Y LEÓN

www.iecscyl.com

**OFFICIAL POSTGRADUATE MASTER**  
**PROFESIONAL AND INSTITUTIONAL TRANSLATION**

60 Credits ECTS (1 year) / In-class and telematic course at the Campus of Soria-Spain



[www.mastertpi.uva.es](http://www.mastertpi.uva.es)

[www.uva.es/posgrado](http://www.uva.es/posgrado)

[mastertpi@uva.es](mailto:mastertpi@uva.es)

**CORE (REQUIRED) MODULES****FUNDAMENTAL MODULES ..... Cr.**

- Discourse analysis and analysis of work acceptance ..... 2
- Intercultural communication ..... 2
- Linguistic conscience and written conventions  
*English-Spanish* ..... 2  
*French-Spanish* ..... 2
- Knowledge society and research strategies ..... 2
- International European Organizations ..... 2

**TRANSLATION THEORY AND TECHNOLOGY**

- Translation theory and history of translation in the European Union (EU) ..... 2
- Institutional and professional translation ..... 2
- Terminological tools  
*English-Spanish* ..... 2  
*French-Spanish* ..... 2
- Information technology for translation ..... 2
- Telematic support ..... 4

**GENERAL TRANSLATION**

- General translation of EU texts  
*English-Spanish* ..... 3  
*French-Spanish* ..... 3

**ELECTIVE MODULES****EU LEGAL AND PROFESSIONAL TRANSLATION**

- Legal and administrative language ..... 2
- Translation of professional legal texts  
*English-Spanish* ..... 2  
*French-Spanish* ..... 2
- Translation of EU legal texts  
*English-Spanish* ..... 2  
*French-Spanish* ..... 2

**EU AND PROFESSIONAL ECONOMIC-FINANCIAL TRANSLATION ..... Cr.**

- Economic, commercial and financial language ..... 2
- Translation of professional economic-financial texts  
*English-Spanish* ..... 2  
*French-Spanish* ..... 2
- Translation of EU economic-financial texts  
*English-Spanish* ..... 2  
*French-Spanish* ..... 2

**EU AND PROFESSIONAL TECHNICAL TRANSLATION**

- Technical language ..... 2
- Translation of professional technical texts  
*English-Spanish* ..... 2  
*French-Spanish* ..... 2
- Translation of EU technical texts  
*English-Spanish* ..... 2  
*French-Spanish* ..... 2

**EU AND PROFESSIONAL BIOMEDICAL TRANSLATION**

- Medical language ..... 2
- Translation of professional biomedical texts  
*English-Spanish* ..... 2  
*French-Spanish* ..... 2
- Translation of EU biomedical texts  
*English-Spanish* ..... 2  
*French-Spanish* ..... 2

**AUDIOVISUAL TRANSLATION: DUBBING AND SUBTITLING**

- Dubbing and subtitling  
*English-Spanish* ..... 4  
*French-Spanish* ..... 4
- Dubbing and subtitling for the impaired ..... 2

**ADDITIONAL REQUIRED ACTIVITIES**

- PRACTICUM IN BUSINESSES ..... 2
- MASTER'S FINAL PROJECT ..... 6

**PROGRAM REQUIREMENTS:**

Students will be required to fulfill the following:

- enroll in three core modules (32 credits)
- enroll in two elective modules\* (20 credits)
- complete business practicum (2 credits)
- complete Master's Final Project (6 credits)

\*The possibility of completing the studies in other optional modules exists.

**ADMISSION REQUIREMENTS:**

Hold a university degree that allows access to postgraduate studies or have earned a minimum of 180 university credits (European Credit Transfer and Accumulation System) that include common formative content. Hold a non-officially approved higher foreign university degree. Vice-Chancellor's authorization required.

**APTITUDE EXAMINATION:**

Prospective students must undergo a personal interview and sit for an examination designed to evaluate their ability in both written and oral comprehension and expression, language skills and translating ability.

**EVALUATION CRITERIA:**

University transcripts. Adequate knowledge of English, French, and Spanish. Previous knowledge in one or more of specialized fields of the Master. Knowledge of the economic, social, and cultural reality of the EU. Pass an aptitude examination.

